

## **ПРИГЛАШАЕМ**

**ВАС НА ОЧЕРЕДНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ИРАНСКОГО СЕМИНАРА ПРИ  
СЕКТОРЕ ИРАНА ОТДЕЛА БЛИЖНЕГО И СРЕДНЕГО ВОСТОКА  
ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РАН, КОТОРОЕ СОСТОИТСЯ 28  
МАРТА В 12.30, В ИРАНСКОМ КАБИНЕТЕ (К.411).**

*2015*

**ТЕМА: «К вопросу о диалоге цивилизаций: Россия, Армения, Иран. (На  
примере творчества Ованеса Туманяна)»**

**ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО «Не противостояние, а диалог (Хатами –  
Хантингтон)» - В.Б. Кляшторина**

**КРАТКАЯ БИОГРАФИЯ СПРАВКА ОБ О. ТУМАНЯНЕ –**  
*А.З. Арабаджян (по-русски)*  
*Дж. Дорри (по-персидски)*

### **ИСПОЛНЕНИЕ НА ТРЕХ ЯЗЫКАХ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ**

**«Пес и кот» (сказка) – А.З. Арабаджян (на трех языках)**  
**«Ахтамар» (баллада) – А.З. Арабаджян – (русский текст)**  
*Р.С. Казарян – (армянский текст)*  
*Дж. Дорри – (персидский текст)*

**ОБМЕН МНЕНИЯМИ**

Главному редактору  
журнала «Луйс»  
господину Эдуарду Багдасаряну

Уважаемый господин Багдасарян!

Вам пишет один из российских иранистов Артем Завенович Арабаджян.

Я являюсь главным научным сотрудником Сектора Ирана Отдела Ближнего и Среднего Востока Института востоковедения Российской Академии наук. Основной сферой моей исследовательской работы является экономика Ирана. Однако занимаюсь и вопросами, связанными с историей Ирана, и персидской поэзией.

Сектор Ирана имеет постоянные контакты с Культурным представительством ИРИ при Посольстве ИРИ в России. Мы часто встречаемся с иранскими учеными, государственными и политическими деятелями ИРИ, приезжающими в Москву. Наши встречи происходят как в Институте востоковедения, так и в Посольстве ИРИ. Встречаемся и на научных конференциях, обмениваемся мнениями.

В 2001 г. я написал и подготовил к изданию книгу «Армяне Ирана и «персисламский имперский комплекс» Хосрова Чакери». Она содержит подробный анализ книги «The Armenians of Iran. The Paradoxical Role of a Minority in a Dominant Culture: Articles and Documents». Edited by Cosroe Chaqueri, Harvard University Press. Cambridge, Massachusetts, 1998.

Чакери является не только издателем этой книги, но и автором ряда статей, помещенных в ней, как и концепции «персисламского имперского комплекса». Эта концепция представляет несомненный научный интерес. Действие упоминаемого «комплекса» Чакери рассматривает на примере жизни и деятельности иранских армян, начиная со времен шаха Аббаса, и дает очень высокую оценку их вкладу как в экономику, так и социально-культурную жизнь иранского общества, как это видно уже из подзаголовка, которым Чакери снабдил изданную им книгу.

Отталкиваясь от содержания книги, изданной Чакери, я в своей работе касаюсь ряда вопросов, связанных с деятельностью иракских армян в области теории и практики революции в период Иранской революции 1905-1911 гг. и советской историографии по этому вопросу.

Работа моя завершена. Однако я вижу, что в ней не хватает сжатого изложения того, какое место занимают иранские армяне в жизни иранского общества в настоящее время, сведений об их численности, их деятельности в производстве, торговле, общественной, научной и культурной жизни Ирана. Каковы их возможности в сфере образования.

Мне доводилось бывать в краткосрочных командировках в Иране в 1971, 1981, 1994, 1996 и в 2000 гг. Я знал, что в Тегеране выходит газета «Алик». Во время моего последнего пребывания я видел и другую армянскую газету, часть которой занимают материалы на персидском языке. Недавно мне привезли экземпляр Вашего журнала «Луйс» (№ 30 от 30 июня 2001 г.). Он произвел на меня очень хорошее впечатление. Я был рад увидеть, что Ваш журнал фактически является двуязычным. Это очень хорошо.

Знакомство с Вашим журналом побудило меня обратиться к Вам с просьбой подсказать мне, на основе каких публикаций я смог бы восполнить пробел в моей рукописи. Есть ли какие-либо публикации (желательно на персидском или английском языках), на основе которых можно было бы показать место и роль армян Ирана в стране в настоящее время в условиях Исламской Республики.

Полагаю Вам известно, что 22-25 апреля текущего года в Тегеране состоится Конгресс иранистов (The First National Congress on Iranian Studies). Весьма вероятно, что я приму участие в нем. Если это будет так, то я надеюсь посетить редакцию Вашего журнала. Было бы очень хорошо, если бы Вы сочли возможным к этому времени подобрать нужные для моей цели публикации и держать их у себя, чтобы я мог приобрести их у Вас.

Поскольку Вы называете свой журнал культурно-общественным изданием, посылаю Вам программу одного из семинаров, который организовал я и который был посвящен диалогу цивилизаций. Кроме того, посылаю Вам одну из своих книг, которая дает возможность ознакомиться с кругом моих общественных интересов.

Смею надеяться, что мое письмо не останется без ответа с Вашей стороны. Ваш отклик на это письмо можно направить в наш Институт по факсу: 7-095-9752396. В Институте имеется e-mail: vika@orientalia.ac.ru .

С уважением,

22.01.02

*Арабаджян*

А.З.Арабаджян

به جناب آقای صاحب امتیاز "مدیر مسئول"  
مگرسیر دو هفته "لوئی" ادیک باغدا ساریان

آقای محترم باغدا ساریان!  
این نامه را که "عینا" اتفاق غیر منتظره ای است یک لرافتنی رویه که  
در استیوئی شرق شناسی آکادمی علوم روسیه کار میکند میسود  
اسم من آریوم آراباجیان است

چندی پیش با یک شماره دو هفته نامه "لوئی" شناختم (شماره ۳۳)  
و این آشنای انگیزه ای شد که این نامه را به بوسه چونده سال گذشته من یک رساله ای را  
تحت عنوان "ارمنه ایران و «عقده» پارس اسلامی سلطنتی به خسرو چاکری"  
نگام کردم. این رساله مربوط است به کتاب دیل:

"The Armenians of Iran. The Paradoxical Role of a Mi-  
nority in a Dominant Culture. Articles and Documents. Edi-  
ted by Cosroe Chaqueri, Harvard University Press, Cambrid-  
ge, Massachusetts, 1998

خسرو چاکری که در عنوان کتاب است در عین حال مواف چند مقاله به دستوری که در آن  
چاپ شده است نیز بر اشته خود "عقده" هم را نوشته

و راجع به رساله من به دراز انجام آن من خودم حس کردم که رساله من را نگین دارد

یعنی این چند صفحه راجع به وضع کنونی ارمنه ایران در جمهوری (ایران) ایران

تعداد کتونی آنها نقش آنها در تولید ملی تجارت در کار آموزش و پرورش زندگی  
عالی و فرهنگی کشور اضافه شود.

چون چنین اطلاع دسترس من نیست جز آنست که در این خطابه علم

در باره این خواهش بطور مفصل در نامه ای که بر زبان روی نوشته ام و پیاپی کاغذ  
ضمیمه میکنم نوشته ام.

اگر بیوسید چرا میزان روزی هم نوشته ام جوابش این است: منی شکلی ندارم که

در بیوسید شکر و دیوان مجله شعر که شایسته هر گونه احترام است هستند اشخاصی  
که اولی بلدند و از مساعدت و مخالف این نامه اصرار نخواهند ورزید.

با امید آنکه این نامه بی جواب نخواهد ماند اظهار تشکر میکنم و در

انتظار انعکاس بیجانم

مسکو

با احترام آرا با جیان

۲۲ ژانویه ۲۰۰۲